

Persetujuan terkait Pembuatan dan Penggunaan Rekaman Foto/Video

Kepada Goethe-Institut Jakarta, Jl. Sam Ratulangi 9-15, Jakarta 10350, Indonesia (“Goethe-Institut”)

Nama: _____

Nama wali yang sah: _____ (hanya untuk anak di bawah 18 tahun)

Alamat: _____

Bersama ini saya memberi persetujuan bahwa saya bersedia untuk difoto dan/atau difilm untuk Goethe-Institut dalam rangkaian acara **Schulbesuch** dan bahwa rekaman tersebut dapat digunakan sebagaimana dijelaskan berikut ini.

Oleh Goethe-Institut, rekaman yang dihasilkan boleh digunakan untuk berbagai terbitan Goethe-Institut dan untuk keperluan kehumasan dan iklan serta boleh dipublikasikan dan/atau direproduksi untuk umum dalam bentuk lain di seluruh dunia tanpa batasan waktu maupun konten. Secara khusus, saya memberi hak-hak sebagai berikut kepada Goethe-Institut:

- a) Hak untuk penggandaan dan distribusi dalam bentuk cetak tanpa batasan jumlah (hak cetak). Hak cetak secara khusus mencakup, tetapi tidak terbatas pada selebaran promosi, buku ajar, buku edisi sampul keras, buku edisi sampul lunak, majalah, surat kabar, antologi, serta proses fotomekanik dan lewat semua jalur distribusi.
- b) Hak untuk penggandaan dan distribusi pada media penyimpan data elektronik/digital– termasuk yang bersifat interaktif (hak pemanfaatan elektronik/digital di luar jaringan internet) tanpa pembatasan jumlah. Hak luring secara khusus meliputi, tetapi tidak terbatas pada CD, CD-ROM, DVD, Blu-Ray, buku-e, tablet, dsb.
- c) Hak untuk memberi akses secara cuma-cuma atau berbayar terhadap foto kepada pengguna dalam jumlah tidak terbatas melalui teknologi penyimpanan dan transmisi digital maupun non-digital, dengan atau tanpa penyimpanan sementara, sehingga pengguna dapat mengakses foto dari tempat yang dipilih sendiri dan pada waktu yang dipilih sendiri dan dapat menggunakan TV, PC, perangkat baca buku elektronik, ponsel atau perangkat lain dengan atau tanpa koneksi kabel, misalnya melalui internet, UMTS, kabel, satelit, koneksi mobile atau cara transmisi lain, untuk menyimpan dan/atau mengunduh dan/atau meneruskan foto (terutama, tetapi tidak semata-mata melalui layanan push-pull, seperti podcasting), termasuk pula pemanfaatan secara interaktif serta pemanfaatan dalam jaringan media sosial (mis. Facebook, Twitter, youtube, platform berbagi foto, dsb.)(hak memberi akses kepada publik, hak pemanfaatan dalam jaringan internet).
- d) Hak untuk membuat rekaman tersedia untuk umum melalui siaran suara dan televisi, penyiaran satelit, radio kabel atau sarana teknis serupa.
- e) Hak untuk mempertunjukkan rekaman kepada umum.
- f) Hak untuk mengolah, mendesain ulang, mengubah dan memanfaatkan juga dalam kaitan dengan karya lain, khususnya, tetapi tidak terbatas pada karya sastra dalam semua bahasa dan dialek. Termasuk pula di sini penggunaan hasil pengolahan sesuai butir a sampai e.

Goethe-Institut berhak mengizinkan pihak ketiga untuk menggunakan rekaman foto/video dalam lingkup sebagaimana dijelaskan di atas. Pihak ketiga adalah mitra kerja sama dan pengguna materi dan publikasi yang dibuat oleh Goethe-Institut serta semua institut di dalam maupun di luar negeri yang dioperasikan oleh Goethe-Institut (dapat diakses melalui <https://www.goethe.de/de/wwt/html>).

Persetujuan saya merupakan syarat untuk partisipasi dalam pembuatan rekaman foto/video. Persetujuan saya berlaku tanpa batas waktu. Namun saya dapat setiap saat membatalkannya untuk masa mendatang.

Tempat, tanggal:

Tanda tangan:

Consent form for photography/filming

Controller: Goethe-Institut Jakarta, Jl. Sam Ratulangi 9-15, Jakarta 10350, Indonesia („Goethe-Institut“)

Name: _____

Name(s) of legal representative(s): _____ (only in case of minors below 18 years old)

Address: _____

I hereby give my consent that I may be photographed and/or filmed for the Goethe-Institut during the program school visit (**Schulbesuch**) and that the photographs or video recordings may be used as described below.

The resulting recordings may be used, published and/or otherwise publicly reproduced by the Goethe-Institut worldwide as well as for an unlimited period of time and content for various publications of the Goethe-Institut and for public relations and advertising. In particular, I grant the following rights to the Goethe-Institut:

- a) Reproduction, distribution and public performance in printed form for all publications and editions without limits as to quantity (printing rights). The printing rights shall in particular include advertising flyers, text books, hardcover editions, paperback editions, journals, newspapers, collected editions and photomechanical processes, and for all distribution channels.
- b) Reproduction, distribution and public performance on electronic/digital – including interactive – data media (electronic/digital offline rights) without limits as to quantity. The offline rights shall in particular include CD, CD-ROM, DVD, Blu-ray, E-Book, Tablet etc.
- c) Electronic/digital storage and right of making available to the public (including in databases and “social media/networks”) by means of digital or other storage or data transmission technology, with or without temporary storage in such a way that users can have access to the contractual performance from a location and at a time selected individually by them and can download, reproduce, interactively use and/or communicate such to third parties by means of PC or other devices with or without wire, for instance via Internet, UMTS, cable, satellite or other transmission channels (online rights). These rights include in particular the publication of the photos and/or videos on the www.goethe.de website, all Goethe-Institut websites, on social media portals (YouTube, facebook etc.) and photo-sharing platforms.
- d) Making the photos and/or videos available to the public by radio and television transmission, satellite transmission, cable transmission or similar technical means.
- e) Display the recordings publicly (e.g. exhibitions) or reproduction thereof (e.g. in class).
- f) Adaptation, rearrangement, modification and exploitation in all forms including 3D, VR (virtual reality) and 360-degree versions as well as interactive/animated versions, as well as in connection with other media such as images, text, graphics, animations, videos, or in all languages and dialects. This also includes the use of the adaptation according to clauses a to e.

The Goethe-Institut is entitled to make the photo/video recordings available to third parties for use to the extent described above. Third parties are cooperation partners and users of the materials and publications produced by the Goethe-Institut as well as all institutes operated by the Goethe-Institut in Germany and abroad (available at <https://www.goethe.de/en/wwt.html>).

My consent is a prerequisite for participation in the photo/video shooting. My consent is valid for an indefinite period of time. However, I can withdraw it at any time with effect for the future.

Place, date:

Signature: